

# ***IL CARNEVALE ROMANO***

**December est mensis quo (in cui) civitas exultat et luxuriae publice (pubblicamente) indulget. Tota urbs sonat. Servi vestes dominorum induunt, cum dominis laeti accumbunt et magno cum gaudio cenant. Cives autem togam exuunt. Pauci sobrii manent; multi, ebrii, tempus luxuria et libertate agunt.**

# ANALISI DELLA VERSIONE

- **Leggi attentamente il primo periodo**

December est mensis quo (in cui) civitas exultat et luxuriae publice indulget.

- **Cerca ed individua il verbo o i verbi presenti**

December est mensis quo (in cui) civitas exultat et luxuriae publice indulget.

- **I verbi sono tre, per cui il periodo sarà costituito da tre frasi così divise:**

December **est** mensis /quo (in cui) civitas **exultat** /et luxuriae publice indulget.

- **Analizza il verbo nel modo, tempo e persona; molto importante è la persona in quanto ci aiuterà a risalire al soggetto**

## ... ANALISI

- Una volta individuate le tre frasi analizzane una per volta; parti con la prima:

December **est** mensis ...

- Dal verbo risali al soggetto (devi cercare un nominativo) (il verbo è una terza persona singolare)

December **est** mensis

- Sia *december* che *mensis* sono al nominativo, ma attenzione!! C'è il verbo essere, ed il verbo essere più un nome o aggettivo, sempre al nominativo, costituisce un predicato nominale per cui:

## ... ANALISI

***December*** = soggetto, trad. dicembre

***Mensis est*** = predicato nominale, trad. è il mese

- **ATTENZIONE!!** Ricorda che il verbo *essere* può avere anche funzione di predicato verbale, quando significa stare, trovarsi, o appartenere, ma si riconosce perché ci deve essere un complemento di luogo.

**ES:** *Discipula est in ludo* = l'allieva è a scuola, oppure c'è un'allieva a scuola

- **Passa ora alla traduzione della seconda frase tenendo sempre presente quello che hai scritto precedentemente.**

Dicembre è il mese / quo (in cui) **civitas** exultat ...

***Civitas*** = nominativo singolare, per cui soggetto, trad. cittadinanza

***Exultat*** = P. V. 3° pers. Sing. Da *exulto*, *as,avi* ... Trad = esulta

**Ricomponi la traduzione fatta fino a qui:**

Dicembre è il mese in cui la cittadinanza esulta ...

## ... Analisi

- Passa ora alla terza frase

et luxuriae publice (pubblicamente) **indulget**.

- Il verbo di questa frase è *indulget*, una terza persona singolare, il soggetto sarà allora o un novo soggetto singolare, oppure, se manca, sarà lo stesso della frase precedente, cioè, in questo caso *civitas*. Essendo il verbo singolare, è chiaro che il soggetto non può essere *luxuriae*, allora sarà lo stesso della frase precedente.
- Il verbo *indulgeo*, nel primo caso sul vocabolario è intransitivo, con il significato di *essere indulgente verso ...* e vuole dopo il dativo.

## ... Analisi

- **Nel secondo caso è invece transitivo, con il significato di *accordare*. Ora bisogna stabilire se sia transitivo o intransitivo, ma se fosse il secondo caso avrebbe dopo un complemento oggetto (accusativo), ma noi abbiamo *luxuriae*, che non è accusativo, ma potrebbe essere dativo, per cui:**

**Ed è pubblicamente indulgente verso la dissolutezza.**

- **Ricapitola la traduzione:**

**Dicembre è il mese in cui la cittadinanza esulta ed è pubblicamente indulgente verso la dissolutezza.**

## ... Analisi

- **Passa ora al secondo periodo:**

**Tota urbs sonat.**

- **Il periodo è costituito da una sola frase, essendoci un solo verbo; il soggetto sarà *urbs*, in quanto è nominativo singolare (*urbs, urbis*), *tota (totus, a, um)* sarà aggettivo, quindi attributo del soggetto, essendo *urbs* un sostantivo femminile. Per cui:**

**L'intera città risuona**

- **Attenzione: ricorda che due parole vicine, allo stesso caso, genere e numero (es: *tota urbs*) sono uno un nome uno un aggettivo.**

- **Passa ora al terzo periodo, analizzandolo:**

**Servi vestes dominorum induunt, cum dominis laeti accumbunt et magno cum gaudio cenant.**

# ... Analisi

- **Servi vestes dominorum induunt**
- **Analizzando il verbo si può notare che si tratta di una terza persona plurale dal verbo *induo, is, dui, dutum, ěre, = indossare*; quale potrebbe essere il soggetto?**
- **Ci potrebbero essere due nominativi plurali che sono: *servi (servus, i) e vestes (vestis, is = veste, abito)*; il soggetto sarà *servi*, sia per la posizione, sia per il senso logico, l'altra parola sarà infatti il complemento oggetto, per cui:**

**I servi indossano le vesti ... *dominorum*?**

- **Dalla desinenza si deduce facilmente che si tratta di un genitivo plurale, per cui complemento di specificazione:**

**I servi indossano le vesti dei padroni**

## ... Analisi

- **cum dominis laeti accumbunt**
- Il verbo è sempre una terza persona plurale (*accumbo, is, cubui, cubitum, ěre = mettersi a tavola*), *laeti* è un aggettivo della prima classe (*laetus, a, um*) in nominativo plurale, per cui si riferirà al soggetto sottinteso che è lo stesso della frase precedente, i servi; *cum dominis* è un complemento indiretto (in quanto c'è una preposizione) introdotto da *cum* e in ablativo o dativo plurale. Il vocabolario ti dice che *cum* vuole l'ablativo e traduce il complemento di compagnia;

**Lieti si mettono a tavola con i padroni**

## ... Analisi

et magno cum gaudio cenant.

- **Ceno, as, avi, atum, are = mangiare;** non ci sono altri nominativi per cui il soggetto sarà sempre lo stesso; **magno cum gaudio** in ordine sarebbe **cum magno gaudio**, ma in latino, quando c'è un aggettivo, il **cum** si interpone, cioè si mette in mezzo (**magnus, a, um = grande; gaudium, i = gioia**); **cum** con l'ablativo, oltre al complemento di compagnia corrisponde anche al complemento di modo, per cui:

**E cenano con grande gioia.**

- **Ricomponi tutto il periodo:**

**I servi indossano le vesti dei padroni, lieti si mettono a tavola con i padroni e cenano con grande gioia.**

## ... Analisi

**Cives** autem togam exuunt.

- *Autem* = congiunzione = poi; il verbo e il soggetto sono facilmente riconoscibili (*exuo, is, ui, ěre* = togliere, levare) (*civis, is* = cittadino), *togam* è evidentemente un accusativo singolare, quindi complemento oggetto:

**Poi i cittadini si tolgono la toga.**

**Pauci sobrii** manent; / **multi, ebrii**, tempus luxuria et libertate agunt.

- *Maneo, es, mansi, mansum, ěre* = restare; *paucus, a, um* = poco, aggettivo prima classe; *sobrius, a, um* = sobrio, aggettivo prima classe, entrambi in nominativo plurale:

# ... Analisi

Pochi rimangono sobri ...

**multi, ebrii, tempus luxuria et libertate agunt**

- *Ago, is, egi, actum, 3° = condurre, passare; multus, a, um = molto (aggettivo o pronome indefinito); ebrius, a, um = ubriaco (aggettivo qualificativo);*

**Molti, ubriachi passano ... Che cosa?**

- *L'unico complemento oggetto può essere **tempus, temporis** (neutro) (sul vocabolario si trova il verbo ago seguito da **tempus...**)*

**Molti, ubriachi passano il tempo ...**

- ***Luxuria e libertate** che casi sono? Che complementi saranno? Risponde alla domanda: in quale modo passano il tempo? Saranno allora due complementi di modo che si fanno anche con l'ablativo semplice. Per cui:*

## ... Analisi

**Pochi rimangono sobri; molti, ubriachi, passano il tempo nella mollezza e in libertà.**

**A questo punto riscrivi tutta la versione:**

- Dicembre è il mese in cui la cittadinanza esulta ed è pubblicamente indulgente verso la dissolutezza. Tutta la città risuona. I servi indossano le vesti dei padroni, lieti si mettono a tavola con i padroni e cenano con grande gioia. Poi i cittadini si tolgono la toga. Pochi rimangono sobri; molti, ubriachi, passano il tempo nella mollezza e in libertà.**